

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE KIBUNGU.



RAPPORT ANNUEL 1949.

TROISIEME PARTIE.

TROISIEME PARTIE.

chapitre I

DEVELOPPEMENT SOCIAL ET MORAL DES INDIGENES.

CHAPITRE II.

INSTITUTIONS RELIGIEUSES

A. MISSIONS CHRETIENNES:

4. Effets de l'évangélisation sur les chefs et les sous-chefs.
Classement des Autorités Indigènes d'après leurs croyances:

~~RECH~~

	Catholiques	Protestants	Adventistes	Païens	Totaux
Chefs	7 6	-	-	-	86
Sous-chefs	58 60	5	-	2	67
Totaux	65 66	5	-	2	73

B. ISLAMISME.

a) Population musulmane fin 1948 et fin 1949.

~~RECH~~

	fin 1948 ¹⁹⁴⁸	Fin 1949	1950
Asiatiques	95 119	119	125
Waswahili	276 427	427	320
Totaux	371 546	546	445

b) Population musulmane fin 1949. ¹⁹⁵⁰

	Hommes	Femmes	Enfants	Totaux
Asiatiques	35 30	14 12	76 77	125 119
Waswahili	720 100	117 90	180 130	1027 320
Totaux	160 735	121 104	257 206	546 445

CHAPITRE III.

INSTRUCTION PUBLIQUE.

1° Ecole Musulmane:

Terri- toire	Localité	Renseignants moniteurs	Nbre élèves		Matière enseig.	Lgue vernac.	Franç.	Angl.	Form. civ.
			Nbre école	Garç. Filles					
Kibungu									
			néant						

2° Ecole hindoue:

néant

3° Ecole des Missions chrétiennes.

Ecoles														
Populat: totale	Localités	centrales				rurales				Chapelles-écoles				
		Garçons	Filles	Garçons	Filles	Garçons	Filles	Garçons	Filles					
		C	F	C	F	C	F	C	F	C	F	C	F	
167.45 161.671	Gahini	295	-	200	-	490	-	400	-	-	-	4250	-	2750
	Kiziguru	212	196	63	5	158	876	65	121	45	147	7	3	
	Nyarubuye	127	280	10	1	65	538	5	21		46		60	
	Rwamagana	323	208	476	54	765	1290		295		698		709	
	Zaza	755	393	65	16	203	275	57	26	302	630	183	75	
		1083	300	1265	31	151	642	148	658	142	824	104	996	
Totaux		23.167	2579	600	2331	196	2972	1099	2103	1221	392	5834	384	4356
		12.734	1527	1133	710	150	1345	3.386	187	641	362	1611	202	1480

A ajouter une école normale à Zaza: ¹³⁶ 800 garçons. - note: La ^{population} ~~note~~ figurant au rapport de l'année précédente ~~avait~~ ^{est} ~~de~~ ^{de} 40.000

- 4° Pourcentage d'illettrés
 1) Nombre total d'enfants agés de 6 à 14 ans: ~~40.600~~ 40.000
 2) Pourcentage d'illettrés par rapport à la population totale: ~~60%~~ 30,2%

TABLEAU STATISTIQUE DES BIBLIOTHEQUES POUR INDIGENES FONCTIONNANT
DANS LA PROVINCE.-

Bibliothèques constituées par	Nombre de bibliothèques	Nombre 1/ d'ouvrages 2/ d'abonnés	Observations
I- la Colonie	néant		1 en voie de constitution
2- les missions: a) nationales b) étrangères	une (Zaza) une (Gahini) néant	1/- 200 237 2/- 113 161 1/- 40 8 2/- 10 0 néant	
3- les privés et sociétés	néant		
T o t a u x	deux me	1/ 237 240 2/ 161 123	néant

TABLEAU STATISTIQUE DES CERCLES POUR INDIGENES.-

	Patronnés par			Nombre
	Colonie	Missions	Particuliers	
	Nombre de	Nombre de	Nombre de	Total de
	Cercles d'adhé- rents	Cercles d'adhé- rents	Cercles d'adhé- rents	Cercles d'adhé- rents
Cercles d'étude	néant	2 1	70 28	néant - 2
Cercles sportifs	néant (*)	4 2	187 401	1 164 144 5
Cercles récréatifs	néant	1	30	1 30 2
	-	11	459 257	2 174 174 8 13

(*) non inclus football en voie de constitution

FOYERS SOCIAUX - TABLEAU STATISTIQUE

PROVINCE de:

Localités.-	<i>Mun. Let. Ruvubu</i>	<i>Mun. Let. Kibungu</i>	<i>Mun. Let. Kibungu</i> RWINKWAVU	<i>Mun. Let. Kibungu</i> ZAZA
Nombre de Foyers:			un	un
Population féminine à desservir.			1.080 870	variable
OUVROIRS - ATELIERS:				
Nombre:			1	1
Nombre d'inscriptions			20 30	25 18
Moyenne des présences.-			10 20	18 18
CERCLES:				
a) de jeunesse:				
Nombre:	1	1	1	
Nombre d'inscriptions	40	30	25 30	
Moyenne des présences.	30	25	25 25	
b) d'adultes lettrés.				
Nombre:			néant	néant
Nombre d'inscriptions				
Moyenne des présences.				
c) d'adultes illettrés:				
Nombre:				
Nombre d'inscriptions				
Moyenne des présences.				
d) de formation des cadres pour les oeuvres sociales:				
Nombre:			néant	néant
Nombre d'inscriptions				
Moyenne de pr/sences.				
e) Autres:				
Nombre:			néant	néant
Nombre d'inscriptions				
Moyenne de pr/sences.				
OEUVRES d'EPARGNE:				
Nombre montants épargnés			néant	néant

CHAPITRE V.

1? Scotin

PROTECTION DU TRAVAIL.

A. Dans les chefferies:

Prestations coutumières dues par les indigènes:

Le rachat a été rendu obligatoire pour tous les indigènes et s'est effectué sans difficulté.

Indigènes ayant racheté leurs prestations en travail en 1949:
tous les indigènes ayant payé l'impôt.

- a) Les seuls prestations dues par le législateur sont
 - 1) les prestations agricoles - dans l'intérêt direct de l'indigène
 - 2) les prestations de portage - qui touchent une partie importante de la population.

~~Les prestations~~

b) Les prestations coutumières (en vis et en travail) ont été rachetées volontairement par les indigènes sans aucune difficulté.

c) ~~Les~~ Les prestations rendues volontairement ont été rachetées par les indigènes de la même façon - Le produit des rachats est réparti en rémunération de travailleurs, plus en sous-produits pour les dépenses et travaux rendus à l'indigène.

~~d) La main d'œuvre des sociétés minières et autres entreprises dans le pays a été rachetée sans aucune difficulté et les conditions de travail sont excellentes.~~

- La main d'œuvre des fermiers, qui ne sont pas des indigènes, est également rachetée et les conditions de travail sont excellentes.
- La main d'œuvre des colons - qui ne sont pas des indigènes - est également rachetée et les conditions de travail sont excellentes.
- La main d'œuvre commerciale : de nombreux indigènes travaillent volontairement et les conditions de travail sont excellentes.

- Enfin la main d'œuvre employée par les indigènes est de plus en plus abondante ; elle est généralement "volontaire", mais tous les indigènes ne sont pas des travailleurs volontaires.

e) Le travail législatif ne s'applique qu'aux accidents de travail des indigènes. Les garanties sociales pour tous les indigènes sont assurées.

B. Au service des Entreprises Européennes.

1. La main d'oeuvre employée à l'intérieur du pays.

a) Main d'oeuvre employée de manière permanente, dénombrée en H.A.

Années	Travailleurs au service de							Total des Trav.	%	% marié ac. par femme
	: Total des H.A.V.	: Indust.	: Agric.	: Commerce	: Mission	: Adminis.	: Divers			
1950	36.651	2.805	180	191	531	562	35	4.364	11,9	80%
1949	37.083	2.869	284	434	427	590	35	4.636	12,5	80%
1948	34.736	1.948	147	332	822	216	105	3.375	9,7	80%

b) Main d'oeuvre employée de manière non permanente, dénombrée en H.A.

Années	H.A.V.	Travailleurs au service de			Total des travailleurs	% trav. par rapport à H.A.V.
		: Administ.	: Missions	: Particul.		
1950	36.651	500	551	399	2.450	6,7
1949	37.083	220	82	1.464	1.766	4,7
1948	34.736	350	62	1.040	1.452	4,2

Nota - Dans le chiffre de 2450 ouvriers non permanents nous ne comptons pas les 2307 ouvriers non permanents utilisés par les indigènes.

c) Main d'oeuvre permanente et non permanente, dénombrée en H.A.

Années	Total des H.A.V.	Travailleurs au service de			Total des travaill.	% travailleurs par rapport à H.A.V.
		Adminis.	Missions	Particul.		
1950	36.691	1062	1142	4.540 (x)	6.814	18,6
1949	37.083	810	509	5.086	6.405	17,2
1948	34.736	566	884	5.377	4.827	11%

(x) + 234 travailleurs au service indigènes.

Extrait de l'annuaire

d) Main d'oeuvre permanente et non permanente au 1^{er} septembre 1949,

Année	Total des H.A.V.	Travailleurs au service de			Total des travaill.	% travailleurs par rapport à H.A.V.
		Administr.	Missions	Particuliers		
1950	36.691	1062	1000	4500	6.562	17,9
1949	37.083	810	614	4.786	6.210	16,9

e) Statistique de la main d'oeuvre permanente et non permanente au cours des 4 dernières années.

Travailleurs	1946	1947	1948	1949	1950
Permanents	1.676	1.870	3.375	4.639	4364
Non permanents	635	1.288	1.452	1.766	2450
Totaux	2.311	3.158	4.827	6.405	6814

f) Statistique du portage au cours des quatre dernières années.

Journées de portage				HOMMES-année			
1946	1947	1948	1949	1946	1947	1948	1949
3.470	5.060	2.124	10.170	14	11,6	17	34,9

Handwritten notes: 1949 is crossed out and replaced with 1950. A vertical line is drawn between the columns for 1949. The value 14 is written above 1949 in the second table. The value 28 is written next to 34,9 in the second table.

g) Répartition des hommes année qui furent affectés au portage en 1949.

Hommes année au service de		
Administration	Missions	Particuliers
34,9 28	10 8	0

Handwritten notes: 34,9 is crossed out and replaced with 28. 10 is crossed out and replaced with 8.

Considérations générales sur le main d'oeuvre au service des entreprises européennes, employée à l'intérieur du pays.

Causes de l'augmentation de:

1° La main d'oeuvre permanente:

Augmentation du nombre des travailleurs contractés de la Géoruanda qui passe de 1.432 à 2.600 -Augmentation du nombre de travailleurs contractés de la Minétain.

2° Faible augmentation du nombre de travailleurs non permanents due à de nombreuses constructions dans le Territoire.

3° Augmentation du nombre de journées de portage due aux difficultés de ravitaillement en essence, pendant plusieurs mois.

1950
SALAIRES PAYES DANS LES DIVERS CENTRES D'EMPLOI EN 1949.

Comme le Tableau

KIGALI.

TRAVAIL DANS LES MINES.

1950

1° Main d'oeuvre employée dans les mines fin 1949.

Travailleurs	Géoruanda	Minétain	Pirotte	Totaux
Permanents	2.813 2.289	982 121	50	2.759 2.460
Non permanents	519 860	320 124	-	839 984
Totaux	3.332 3.149	316 245	50	3.598 3.444

2° Conditions de travail.

a) Salaires.

	Géoruanda	Minétain	Pirotte
<u>Salaires journaliers</u>			
Travail ordinaire	2,5 - 5 / 3,5 - 7	3 - 4 / 3,5 /	4 - 7 /
Travail prospection	2,5 - 5 / 3,5 - 7	3 - 4 / 3,5 /	4 - 7 /
Spécialistes	7 - 50 / 10 - 25	4 - 20 /	10 - 20 /
Primes de régularité	8 fr par mois	-	-
Primes de rendement	5 - 150 / ^{8 - 200} fr par mois	10 fr par tache supplémentaire	-
Primes diverses	-	-	-

b) Rations. Types de rations fournies.
1. Ration pour travailleurs.

Composition	Quantités	
	Géoruanda	Minétain
Farine de manioc	3 500 2.000 gr	3 000
Haricots-pois	3 500 3.000 gr	3 500 3.500 gr
Pommes de terre-patates douces	3.000 gr	-
Huile de palme ou beurre	410 gr	400 450 gr
Sel	105 gr	105 gr
Viande	500 gr	1.120 gr
Poissons	1 000 750 gr	-
Vivres frais	-	-
Bois de chauffage	-	-
Equivalence en argent de la ration complété	-	-
Equivalence en argent de la ration complémentaire-	-	-

- ration homme pour femme
4/5 homme,
pour le reste*
2. Ration pour femme : 1/2 ration homme : 1/2 ration homme
3. Ration pour enfant : 1/4 ration homme : 1/4 ration homme

c) Logements.

	Géoruanda	Minétain
Nombre de camps avec nombre de cases par camp	1 <i>Bunshwari</i> 1 <i>Shu</i>	1 <i>Longarua</i>
Genre de matériaux employés	1.068 1.149 (180) :a) 137 en briques cuites et toits toles (758) :b) 661 en briques sèches toits paille (171) :c) 250 mat. provis.	24 18 briques cuites et toits toles 18 mat. provis.
Genre de latrines existantes	fosses arabes	fosses arabes
Sources captées	une	une
Filtres dans les camps	-	-

Remarques: existence à la Géoruanda de 25 douches, de refectoirs, restaurants, 2 hostels, cuisines collectives et un cinéma pour indigènes.

d) Equipements

L'équipement réglementaire est partout fourni.

e) Hygiène.

Accidents de travail dans les entreprises minières, survenus en 1949.

Entreprises minières	Accidents de travail		
	non mortels	mortels	Total
Géoruanda	38 50	3 5 3	55 36
Minétain	1	-	1
Pisotte	-	2 -	2 -
Totaux	51 34	7 3	58 37

2^e section

LA MAIN D'OEUVRE EMIGREE.

a) Importance de la main d'oeuvre employée au Congo Belge.

Tableau I. Recrutements effectués pour le Congo Belge en 1949.

néant

Tableau 2. Effectifs de travailleurs banyarwanda en service au Congo Belge au 31.12.1949.

néant

*Mudita
M. Dumax 7750*

b) Exode saisonnier vers les Territoires Britanniques.

Tableau 1.

Chefferies	Travailleurs émigrés au 30 décembre 1949		
	1947	1948	1949
Gihunya	4.498	910	2.482
Buganza Sud	563	114	142
Buganza Ouest	191	92	17
Buganza Nord	204	35	35
Migongo	1.630	667	338
Miringe	742	461	177
Mubari	50	-	-
Totaux	7.878	2.279	5.191

Commentaires: la très grosse majorité des émigrants saisonniers proviennent de l'est du Territoire, où il n'y a aucune entreprise européenne, soit la chefferie du Migongo et la partie du Gihunya située à l'est de la Kibaya.

207 indigènes seulement ne sont pas revenus dans le Territoire.

Tableau 2.

Chefferie	1947	1948	1949
Gihunya	1.902	2.093	3.658
Buganza Sud	7 330	374	345
Buganza Ouest	120	300	38
Buganza Nord	145	60	69
Migongo	1.850	1.471	790
Mirenge	416	743	395
Mubari	135	28	105
Totaux	4 5.768	5.269	5.398 5.400

Commentaires: les sous-chefs ont été mis dans l'obligation, en 1949, de tenir attachement, dans un registre, des noms des indigènes partis dans les colonies anglaises, de la date de leur départ et de celle de leur retour. Ceci nous permet d'avoir des renseignements plus dignes de foi que jadis. Les chiffres des dernières années, à part 1947, où il semble qu'une erreur aie été commise, reste sensiblement les mêmes: 1943: 6.194
1944: 5.315
1945: 6.133
1946: 6.444
1947: ? 3.768
1948: 5.269
1949: 5.398

c) Protection des émigrants et travailleurs recrutés pour l'extérieur du R.U.

Existence de cinq camps en matériaux provisoires le long des pistes et routes menant aux Territoires Britanniques. ~~un mat. déf. de 1949~~

La construction d'un camp en matériaux définitifs a été entreprise en 1949 et fut arrêtée à cause de la situation atmosphérique. Elle sera terminée en 1950.

Un camp en matériaux définitifs, entrepris sur fonds de C.O.C. en 1949 à Matongo - Mutenden (Kibungu) a été terminé en 1950.

d) Contrôle des émigrations.

a) Les sous-chefs tiennent note des noms des émigrants, avec la date du départ et du retour. La législation sur les passeports de mutation a été appliquée cette année à ces indigènes.

b) Feuilles de route pour émigrants délivrées en 1949: voir Kakitumba. ¹⁹⁵⁰

c) Passeports de sortie délivrés à la frontière: voir Kakitumba. ¹⁹⁵⁰

d) Nombre d'indigènes condamnés pour émigration illicite en 1949: néant.

e) Nombre d'indigènes condamnés sur la base de l'Art. 11 de l'O.L. 137/A.I.M.O. (passeport de mutation): ~~17~~ 37.

31. Section

B. LA MAIN D'OEUVRE EMIGREE EN GENERAL.

(migration en Tanga)

a) Tableau de la répartition de la main d'oeuvre en fin 1953.

Nombre de travailleurs employés.

Sur place	A petite distance	A grande distance	Totaux
6.814			13.753
6.305	190	5.398	11.893
6.849 (1)	226 (2)	6.713 (3)	13.888

Commentaire : (1) Sur les 6.814 trav de main employés dans le Tanga (indépendance),

2060 ont nouvelles personnes

2452 ont employés avec permission par les autorités

2304 ont employés sans permission par les autorités

(Le chiffre de trav de main employés dans le Tanga, compris, par exemple, au total des travailleurs employés sans le Tanga par les entreprises non indigènes, est de 10.000 au 31/12/53)

(2) X a été D HAV et d'autres employés hors de territoire, au Davao (en permission)

(3) X a été D HAV et d'autres employés hors du Davao (voir tableau n°2, p. 64)

20
10
10
10
10

b) Tableau récapitulatif du travail en 1949. (Indigènes répartis en tribus)

Nombre de travailleurs employés										
Année	H.A.V.	A l'intérieur du pays				Hors du pays			Totaux	%
		Perman.	N. Perm.	Porteur	Totaux	C.B.	Autres	Totaux		
1950	36.001	2286	4754	28	7068	100	6.613	6.713	13.781	37,6%
1949	37.083	4.639	1.766	34,9	6.439,9	-	5.398	5.398	11.837,9	32,2
1948	34.736	3.375	1.452	7,7	4.834,7	1	5.269	5.270	10.104,7	34,3

(X) ~~Augmentation du nombre de travailleurs 2304 travailleurs employés par les tribus, chiffre de la 1^{re} colonne + la 2^e dans le tableau a) + le p. 68 + la colonne n° 2 de p. 64~~
 (XX) ~~chiffre de la 3^e colonne du tableau a) + le p. 68, repris du tableau n° 2 de p. 64~~

e) Tableau récapitulatif du travail en 1949 (porteurs non compris)

Nombre de travailleurs employés										
Année	H.A.V.	Intérieur du pays		Hors du pays		Totaux	%	avec femme		
		Totaux	% femmes	Totaux	% femmes					
1950	36.631	7040	80%	6.713	30%	11.803	32,6%	37,6%		
1949	37.083	6.405	80%	5.398	5%	11.803	31,7%	37,6%		
1948	34.736	4.827	80%	5.270	5%	10.097	40,8%			

(XX) ~~Le total comprend les indigènes répartis en tribus employés sur place (par les tribus) et les porteurs répartis en tribus hors du territoire, d'après le tableau n° 2 de p. 64~~

(XXX) ~~.....~~

CHAPITRE VI.

REGIME DES ARMES ET DES MUNITIONS, DE L'ALCOOL ET DES STUPEFIANTS.

I. ARMES ET MUNITIONS.

com 2

1. Armes existant au 31 décembre 1949.

	: Fusils ou carab. rayées	: Pistolets ou revolvers	: Fusils ou carab. à canon lisse	: Total
	: 50	: 3	: 24	: 77

2. Armes enregistrées au cours de l'année.

- a) Fusils ou carabines rayées: 7
- b) Pistolets ou revolvers: 0
- c) Fusils ou carabines à canon lisse: 0

3. Munitions importées pendant l'année.

- a) calibre 22 16.300
- b) calibre 12 900
- c) calibre 16 100
- d) calibre 9,3 300
- e) calibre 410 700
- f) calibre 500 200
- g) calibre 10,75 20

II. STATISTIQUE DES BOISSONS ALCOOLIQUES
CONSOMMÉES DURANT L'ANNÉE 1949. ¹⁹⁵⁰

Bière	Vins - 15°	Vins + 15°	Alcools
600 caisses de 48 bouteilles	3.000 l	600 l	2.100 l

STATISTIQUE DES BOISSONS ALCOOLIQUES
EN EXISTENCE DANS LES MAGASINS AU 31 DECEMBRE.

20 caisses	100 l	60 l	15
------------	-------	------	----

NOMBRE D'INFRACTIONS CONSTATEES.

9

* infractions à l'O.L. 395/Fin. Dou. du 26.12.1942: amende de 300 et 500 fr

~~de 500 f
p/ S.P. et 100 f
2 mois S.P. et 500 f~~

4 { Jg 19
20
21
22 } 1) 2 mois S.P.P
21 f. ou 4 f e P.C.
7500. réparation civile

5 { PV 34 . Am T. 500 f.
PV 49 . Am T. 500 f.
PV 58 . Am T 200 f.
PV 62 . Am T 100 f
PV 63 . Am T 100 -

9